

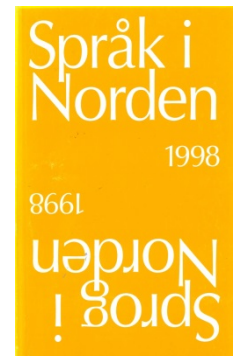
Sprog i Norden

Titel: Språksamarbete i Norden 1997

Forfatter: Birgitta Lindgren

Kilde: Sprog i Norden, 1998, s. 170-175

URL: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/sin/issue/archive>



© Nordisk språkråd

Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

Søgbarhed

Artiklerne i de ældre numre af Sprog i Norden (1970-2004) er skannet og OCR-behandlet. OCR står for 'optical character recognition' og kan ved tegngenkendelse konvertere et billede til tekst. Dermed kan man søge i teksten. Imidlertid kan der opstå fejl i tegngenkendelsen, og når man søger på fx navne, skal man være forberedt på at søgningen ikke er 100 % pålidelig.

Språksamarbete i Norden 1997

Birgitta Lindgren

Nordiska språkrådet

Nordiska språkrådet inrättades den 22 februari 1997 av de språknämnder eller motsvarande organ som representerar de inhemska språken i Norden. Det skall enligt stadgarna vara ett organ för samverkan i frågor som ligger inom de enskilda nämndernas verksamhetsområden och därvid fungera som sakkunnigt organ åt Nordiska rådet och Nordiska ministerrådet.

Nordiska ministerrådet stöder under en försöksperiod (1997–1999) Nordiska språkrådet med ett årligt anslag på 1 miljon dkr.

Särskilt skall Nordiska språkrådet verka för att främja den internordiska språkförståelsen, som är en grundläggande tillgång för det politiska, kulturella och ekonomiska samarbetet i Norden. Nordiska språkrådet skall dessutom främja och underlätta användningen av de nordiska språken i Norden men också utanför Norden, t.ex. i det europeiska samarbetet. Nordiska språkrådet skall samverka med andra språk- och terminologiorgan i och utanför Norden.

Organisation

Nordiska språkrådet består av 10 ledamöter utsedda av de språknämnder eller motsvarande organ som representerar de inhemska språken i Norden.

Nordiska språkrådet har under 1997 haft följande sammansättning:

Dansk Sprognævn: *Allan Karker* (suppleant *Jørn Lund*)

Forskningscentralen för de inhemska språken i Finland (finska): *Aino Piehl*
(suppleant *Anneli Rääkkälä*)

Forskningscentralen (svenska): *Mikael Reuter* (suppleant *Eivor Sommardahl*)

Føroyska málnevndin: *Jóhan Hendrik W. Poulsen* (suppleant *Jonhard Mikkelsen*)

Íslensk málnefnd: *Kristján Árnason* (suppleant *Gunnlaugur Ingólfsson*)

Norsk språkråd: *Ola Haugen* (suppleant *Dag Gundersen*)

Oqaasiliortut/Grønlands Sprognævn: *Carl Christian Olsen* (suppleant *Siverth Amondson*)

Svenska språknämnden: *Margareta Westman* (suppleant *Ulf Teleman*)

Sverigefinska språknämnden: *Paula Ehrnebo* (suppleant *Erling Wande*)

Samisk språknemnd: *Åsta Vangberg*

Ordförande i Nordiska språkrådet är Margareta Westman, Svenska språknämnden. Vice ordförande är Allan Karker, Dansk Sprognævn. Kontaktperson och sekreterare är Birgitta Lindgren, Svenska språknämnden.

Ett arbetsutskott finns bestående av ordföranden, vice ordföranden och sekreteraren.

Nordiska språkrådets sekretariatsfunktion för 1997–1999 ombesörjs av Svenska språknämnden genom den som är utsedd till Nordiska språkrådets sekreterare, Birgitta Lindgren, med bistånd av konsulent Rikke Hauge, placerad i Oslo.

I sin verksamhet stöds också Nordiska språkrådet av de nordiska sekreterarna Jørgen Schack (Dansk Sprognævn), Eivor Sommardahl (Forskningscentralen för de inhemska språken i Finland) och Svein Nestor (Norsk språkråd).

Möten

Nordiska språkrådet har under 1997 utöver två arbetsutskottsmöten hållit följande möten:

Ett konstituerande möte den 22–23 februari i Köpenhamn med representanter för varje språknämnd.

Ett rådsmöte den 14 augusti i Tórshavn i anslutning till Nordiska språkmötet 1997.

Birgitta Lindgren

Nordiska språkmötet 1997

Det 44:e nordiska språkmötet med Føroyiska málnevndin som värd avhölls den 15–16 augusti i Tórshavn på Färöarna. Två teman var uppställda för mötet: "Språk och medier" och "Språk och kön". De flesta föredragen publiceras i denna årskrift.

Konferenser

Nordiska språkrådet har under 1997 stått som medarrangör till följande konferenser:

Nordiska lexikografikonferensen den 20–24 maj i Helsingfors tillsammans med Nordiska föreningen för lexikografi och Forskningscentralen för de inhemska språken i Finland.

Språk og kultur i Vestnorden den 9–16 juni i Oslo–Bergen–Stavanger tillsammans med Landslaget for norskundervisning.

Nornasymposiet om utländska namn i Norden den 28–30 maj i Oslo tillsammans med Norna (samarbetsorganisation för nordiska namnforskare).

Nordiska språkrådet har därutöver varit representerat i följande evenemang:

Nordiska rådets kulturkonferens den 3–4 mars i Oslo.

Nordtermmöte den 24–27 juni i Kautokeino.

Nordiska språkmötet 1997 den 15–16 augusti i Tórshavn.

Nordmålskonferens om Norden och Europa den 3–4 september i Paris, anordnad av Nordiska ministerrådet.

Representanter för Nordiska språkrådet har som vanligt orienterat om nordiskt språksamarbete och nordiska språkfrågor på andra möten, kurser och konferenser.

Samarbete

Nordiska språkrådet har under 1997 haft organiserat samarbete med *Nordiska föreningen för lexikografi* (se eget avsnitt) och med *Nordterm*, de nordiska terminologiorganens samarbets-

organisation. Nordiska språkrådet har observatörsplats i Nordterm's styrgrupp. Nordterm har motsvarande rätt att skicka en observatör till Nordiska språkrådets rådsmöten.

Skrifter

Följande skrifter har utkommit under 1997:

Språk i Norden 1997

Nordens språk

Nordens språk i EU

Nordisk leksikografisk ordbok.

LexicoNordica 4

Att förstå varandra i Norden. Ny upplaga

Informationsverksamhet

Nordiska språkrådet har informerat om sin verksamhet via ett informationsblad och på egna webbsidor på Svenska språknämndens webbplats (www.spraknamnden.se).

Uttalanden

Nordiska språkrådet uttalade i en skrivelse av den 18 augusti sitt stöd till ett yttrande från Svenska språknämnden beträffande ett förslag i betänkandet "Grannlands-TV i kabelnätet". Förslaget går ut på att svenska tv-tittare skall kunna få tillgång till tv-kanaler från grannländerna, till att börja med norska kanaler.

Vidare avgav språkrådet en skriftlig bedömning den 22 september på begäran av Nordiska ministerrådet av ett dansk-färöiskt ordboksprojekt.

Projekt

Nordiska språkrådet har gått in som medsökande tillsammans med Nordterm i en ansökan till EU om bidrag till en *nordisk termbank* tillgänglig på Internet. Detta ingår i det EU-projekt som kallas MLIS (Multilingual Information Society).

Nordiska föreningen för lexikografi.

Nordiska språkrådet har övertagit den sekretariatsfunktion för Nordiska föreningen för lexikografi som Nordiska språksekretariatet förut innehade.

Vid utgången av 1997 hade föreningen 270 medlemmar. Föreningen utger ett meddelandeblad, och under 1997 har två nummer utkommit. Sedan 1994 ger föreningen ut årsskriften "LexicoNordica", och under året utkom nr 4 med temat "ordböcker över små språk i Norden". Dessutom har föreningen en skriftserie, och 1997 utgavs där *Nordisk leksikografisk ordbok*. Vidare avhölls i maj en konferens i Helsingfors.

Aktuellt från språknämnderna

Bland aktiviteter och händelser under 1997 som rapporterats från språknämnderna i Norden kan följande nämnas.

Danmark: Två nya lagar om det danska språket antogs – *retskrivningsloven* og *sprognævnsloven* Se vidare Henrik Galberg Jacobsens artikel i denna årsskrift.

Finland: En arbetsgrupp har tillsatts för att reda ut kvaliteten på de finska EU-översättningarna. – Stora finsk-svenska ordboken har utkommit. Se vidare Publikationer från språknämnderna i denna årsskrift.

Färöarna: Føroyska málnevndin har fått i uppdrag att utreda könsneutrala yrkesbenämningar.

Island: Íslensk málstöð har öppnat en ordbank på sin webbplats. Se vidare under Nya ordlistor och ordböcker i denna årsskrift.

Norge: Norsk språkråd firade 25-årsjubileum och anordnade en konferens med titeln "Norsk som bruksspråk – utfordringer i dag og i morgen". Vidare har språkrådet på uppdrag av Kulturdepartementet sett över framtida arbetsuppgifter och organisationsform.

Samiska: Den samnordiska samiska språknämnden hade ännu inte kommit igång under året. Det norska samiska språkrådet svarade under 1997 för upplysningar och journalföring av post.

Sverige: Svenska språknämnden hade fått ett uppdrag av den svenska regeringen att utarbeta ett förslag till handlingsprogram för att främja svenska språket. – Sverigefinska språknämnden hade under året fått nya stadgar, som bl.a. innebär att man nu har en styrelse i stället för ett arbetsutskott.

Nordtermmöte

Nordterm, de nordiska terminologiorganens samarbetsorganisation, anordnar vartannat år ett möte. År 1997 arrangerades ett sådant i Guovdageaidnu (Kautokeino) i samarbete med Nordiskt samiskt institut i Norge. En kursdag ingick i arrangementet. Se vidare Se vidare Publikationer från språknämnderna i denna årsskrift.